Räder rollen durch den Gotthard = A travers le Gothard = Il traffico attraverso il S. Gottardo

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **54 (1981)**

Heft 8: **Auf Rädern = Roues et routes = In cammino sulle ruote = A wheel**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-774488

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Räder rollen durch den Gotthard

Seit 100 Jahren! 1882 nahm die Gotthardbahn den Betrieb auf. Als Auftakt zum Jubiläum wird bereits 1981 in Wassen eine Gotthardbahn-Schau durchgeführt.
Wer kennt nicht als Bahnfahrer die verwirrende Stelle an der Gotthard-Nordrampe, wo die Kirche von Wassen erst hoch über dem Geleise, dann in der Tiefe, bald im rechten, bald im linken Wagenfenster erscheint. Hinter die Geheimnisse dieser Linienführung zu kommen, bietet sich nun Gelegenheit: Am Talhang gegenüber der grossen S-Schleife mit den Kehrtunnels sind 600 Sitzplätze, zum Teil überdacht, eingerichtet worden. Von hier aus kann während 90 Minuten der Betriebsablauf, fachkundig kommentiert, beobachtet werden: Von 12.30 bis 14.00 Uhr, wenn die Zugsfolge am dichtesten ist. Zwischen den fahrplanmässigen Zügen werden Extrazüge zum Teil mit historischen Fahrzeugen eingesetzt.
Der Zuschauerplatz ist von der Station Wassen in 30 bis 45 Minuten zu erreichen. Dort befinden sich Feuerstellen zum Grillieren sowie ein Verkaufsstand für leichte Verpflegung (Suppen, Wurstwaren, warme und kalte Getränke). Gute Schuhe und Regenschutz werden empfohlen.

Die Schau findet von 12.30 bis 14.00 Uhr bei jedem Wetter an den folgenden Tagen statt: Dienstag, 4., Mittwoch, 5. und Donnerstag, 6. August; zwischen dem 11. August und dem 9. Oktober jeden Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag.
Die bahnorganisierten Reisen sind fast vollständig ausverkauft, doch kann jedermann dem Schauspiel beiwohnen: individuelle Reise nach Wassen und zurück mit normalen Fahrausweisen.

Die Erläuterungen werden auf Schweizerdeutsch gegeben, sie sind auch schriftlich deutsch, französisch, italienisch und englisch erhältlich bei der Zuschauertribüne.
Französischer Kommentar: 1., 3. und 4. September. Italienischer Kommentar: 15., 16., 17. September, 7. und 9. Oktober.

75 Leggistein-Kehrtunnel und obere Meienreussbrücke.
76 Während der Vorführungen an der Gotthardstrecke bei Wassen verkehren auch historische Züge. Hier ein «Krokodil» (Ce 6/8) auf der mittleren Meienreussbrücke

75 Tunnel tournant de Leggistein et pont supérieur sur la Meienreuss.
76 Pendant les représentations sur la ligne du Gothard près de Wassen, il circule également des trains historiques. Notre photo: un «crocodile» (Ce 6/8) sur le pont du milieu enjambant la Meienreuss

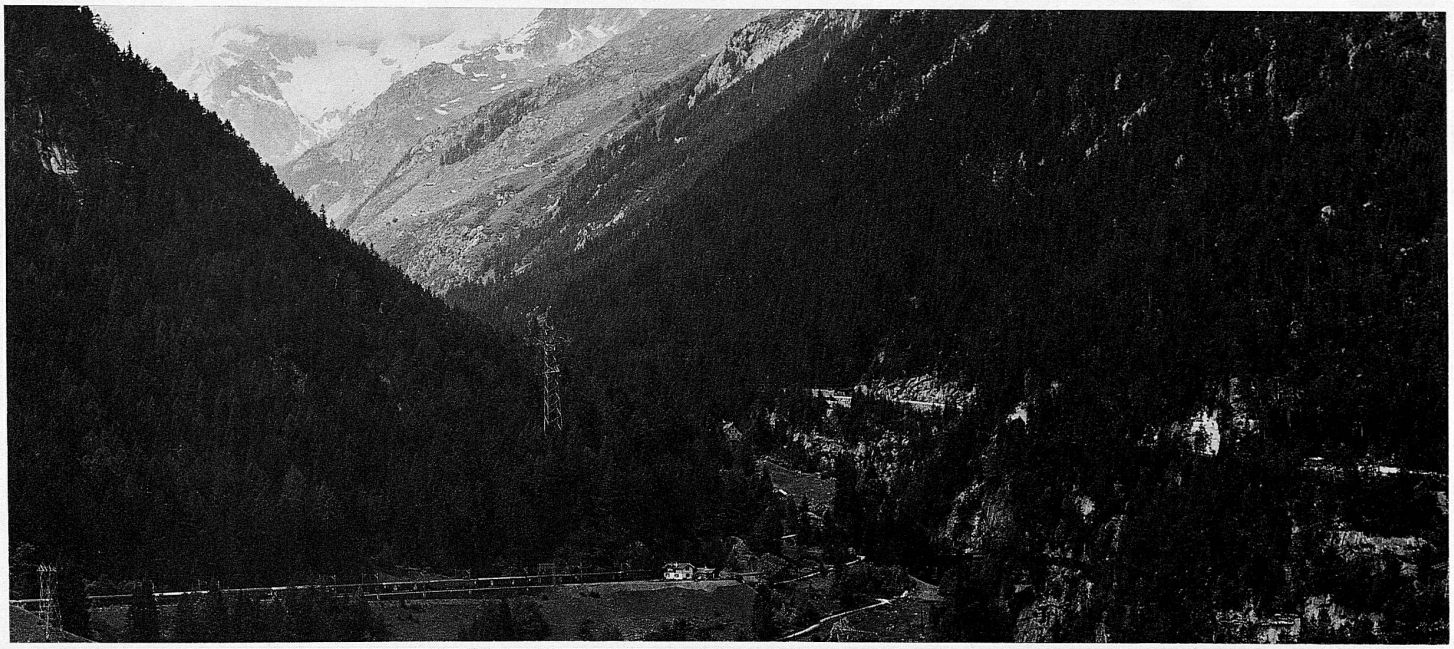
75 Galleria elicoidale di Leggistein e ponte superiore della Meienreuss.
76 Durante lo spettacolo sulla tratta del S. Gottardo presso Wassen circoleranno anche composizioni storiche. Nella foto una locomotiva del tipo «coccodrillo» (Ce 6/8) sul ponte mediano che scavalca la Meienreuss

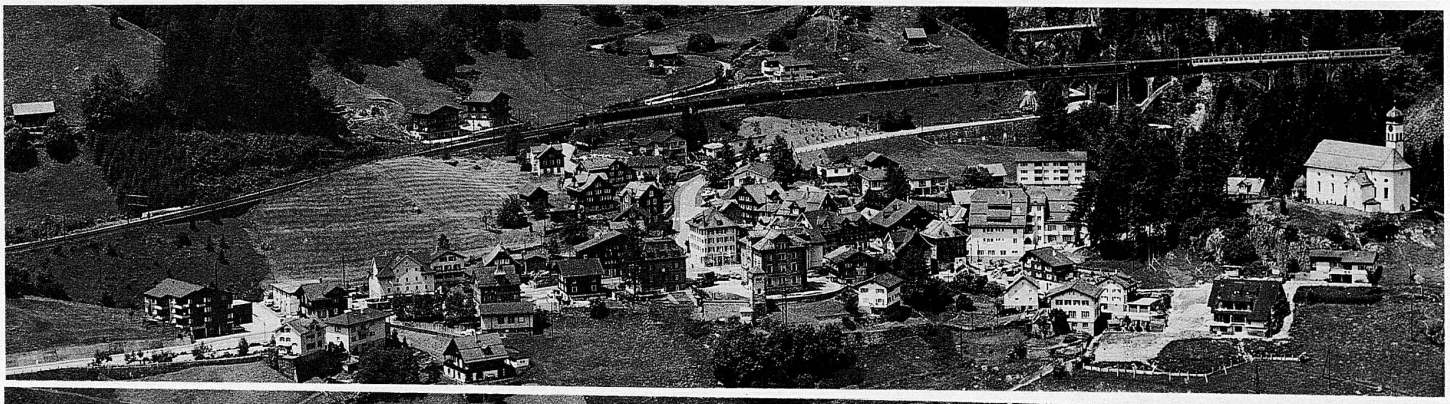
75 The Leggistein loop tunnel and the upper Meienreuss Bridge.
76 During the demonstration on the Gotthard line at Wassen historical trains are also on the programme. Here a locomotive known as the "Crocodile" (Ce 6/8) crosses the middle bridge over the River Meienreuss

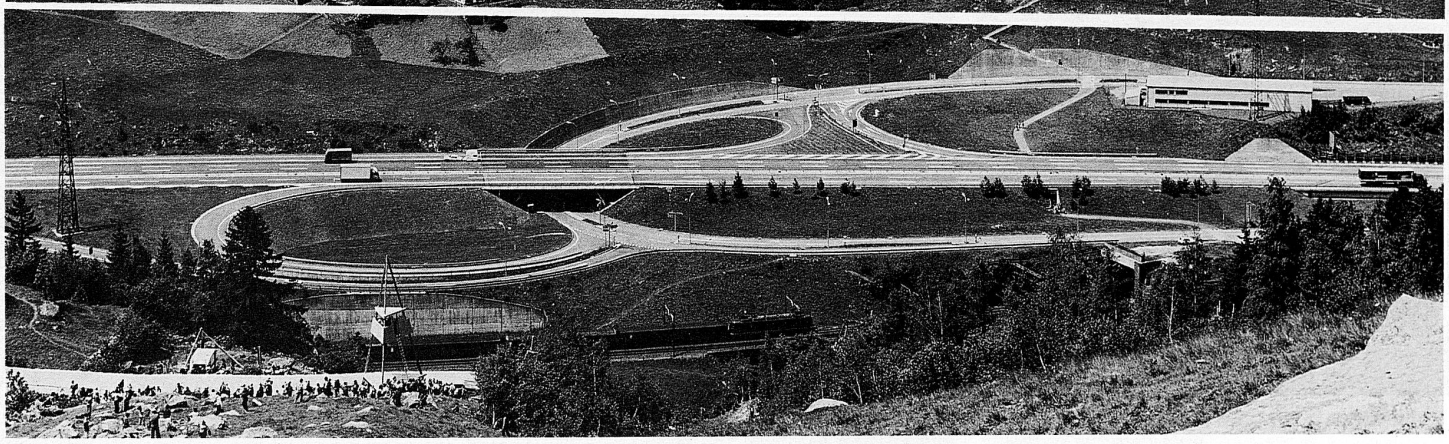
76

A travers le Gothard

Déjà un siècle! C'est en 1882 qu'a été inauguré le chemin de fer du Gothard. Comme prélude à ce centenaire, une exposition du Chemin de fer du Gothard s'ouvrira à Wassen dès 1981.
Chaque voyageur du Gothard connaît le sensationnel tronçon de la rampe nord où l'on voit apparaître l'église de Wassen d'abord au-dessus de la voie, puis dans le fond de la vallée tantôt à la portière de droite tantôt à celle de gauche. On a enfin l'occasion de pénétrer les secrets de cette construction ferroviaire: sur le coteau en face de la grande boucle en S, où ont été creusés les tunnels hélicoïdaux, on a aménagé six cents places assises, en partie couvertes. On peut de là pendant une heure et demie – de 12 h 30 à 14 heures, c'est-à-dire quand le trafic est le plus dense – observer la circulation des trains, qui est commentée avec compétence. Entre les trains figurant régulièrement à l'horaire sont intercalés des trains spéciaux, composés en partie de wagons historiques.
De la gare de Wassen, on atteint l'arène des spectateurs en 30 à 45 minutes. On y trouve des braseros avec gril ainsi qu'un stand de ravitaillement (soupes, saucissons, boissons chaudes et froides).
Le spectacle a lieu de 12 h 30 à 14 heures par tous les temps les jours suivants:
Mardi 4, mercredi 5 et jeudi 6 août; tous les mardis, mercredis, jeudis et vendredis entre le 11 août et le 9 octobre.
Les voyages en train organisés sont pratiquement tous réservés, cependant tout un chacun peut assister à cette démonstration: voyage individuel Wassen et retour avec des billets normaux.
Les explications sont données en suisse allemand; elles sont également disponibles à la tribune des spectateurs par écrit en français, allemand, italien et anglais.
Commentaire français: 1er, 3 et 4 septembre.



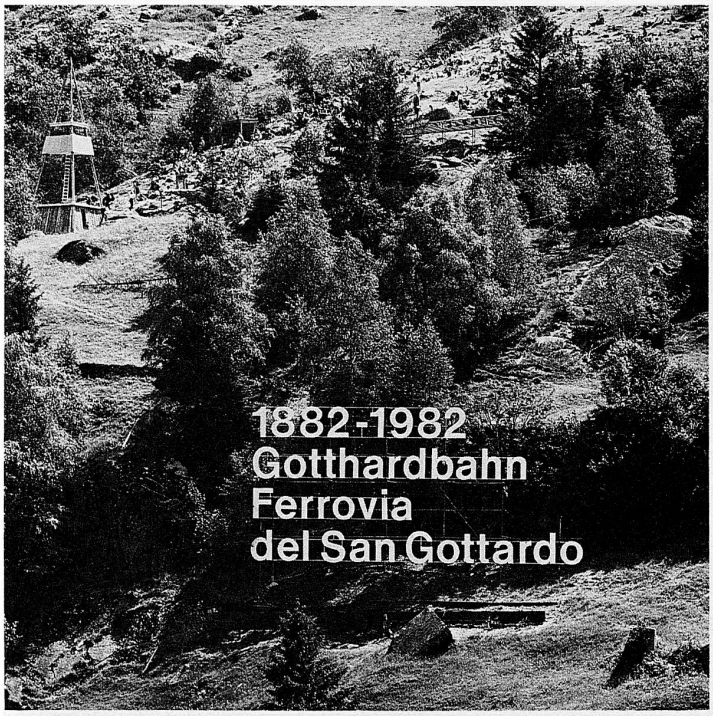




77

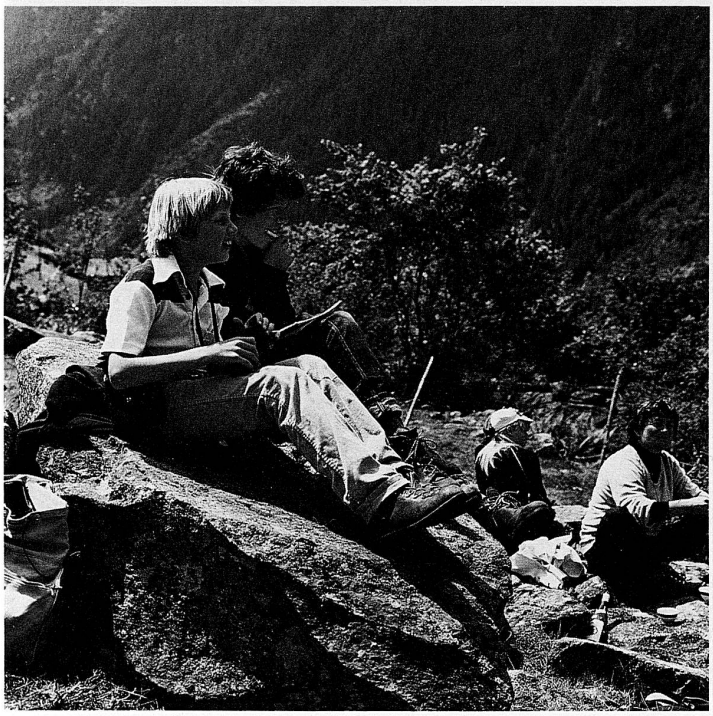
Il traffico attraverso il S. Gottardo

Saranno presto 100 anni! Nel 1882, infatti, venne attivata la ferrovia del Gottardo. Questo importante avvenimento viene però già celebrato nel 1981 con uno spettacolo ferroviario a Wassen.
Gli utenti della ferrovia del Gottardo conoscono bene quel particolare punto della rampa nord dove si vede la chiesetta di Wassen dapprima in alto sopra i binari, poi sul medesimo piano e infine nel fondovalle; l'edificio appare una volta a destra e poi a sinistra nei finestrini del vagone. Ora, agli interessati viene offerta la possibilità di scoprire i segreti di questa linea: infatti, sul pendio in faccia alla grande curva a esse, con le gallerie elicoidali, è stata allestita una tribuna con 600 posti a sedere, in parte coperti. Durante novanta minuti, da questa posizione si può osservare lo svolgimento del traffico, commentato da specialisti del ramo. Lo spettacolo ha luogo fra le 12.30 e le 14.00, quando il traffico dei treni è più intenso. Oltre ai treni regolari, circoleranno anche composizioni storiche.
La tribuna degli spettatori può essere raggiunta a piedi in 30 a 45 minuti dalla stazione di Wassen. Sono a disposizione focolari, grill e un chiosco che offre minestrine, salsicce, bevande calde e fredde. Sono raccomandabili scarpe adeguate e indumenti per proteggersi dalla pioggia.



78

79



80

81

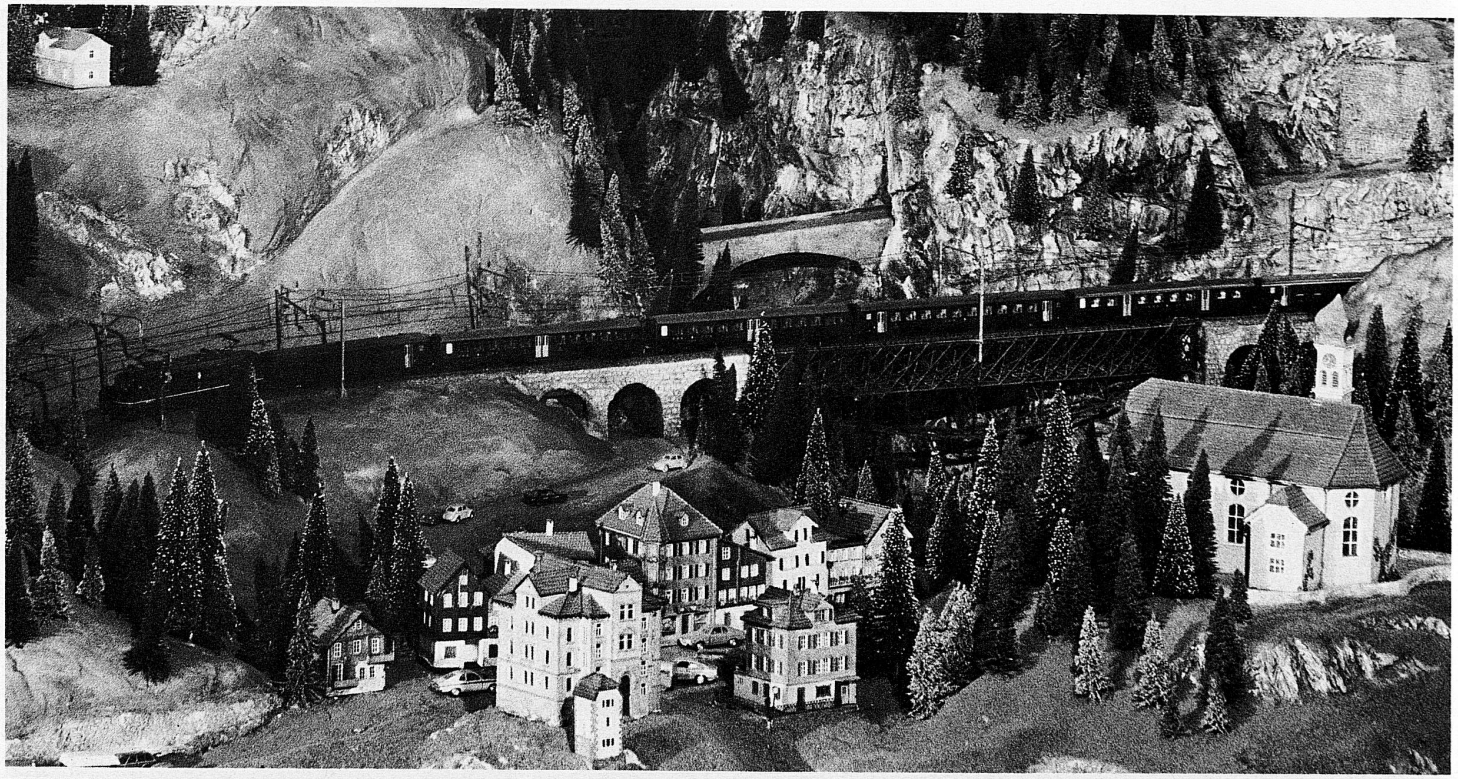
Lo spettacolo ha luogo con qualsiasi tempo fra le ore 12.30 e le 14, nei seguenti giorni:
In agosto, martedì 4, mercoledì 5 e giovedì 6; fra l'11 agosto e il 9 ottobre, tutti i martedì, mercoledì, giovedì e venerdì.
I viaggi organizzati dalle ferrovie sono già praticamente esauriti; in ogni modo tutti possono assistere allo spettacolo ferroviario acquistando un normale biglietto individuale per Wassen.
Le spiegazioni vengono fornite in svizzero tedesco; il testo in italiano può essere richiesto presso le tribune.
Commento in italiano: 15, 16, 17 settembre, 7 e 9 ottobre.

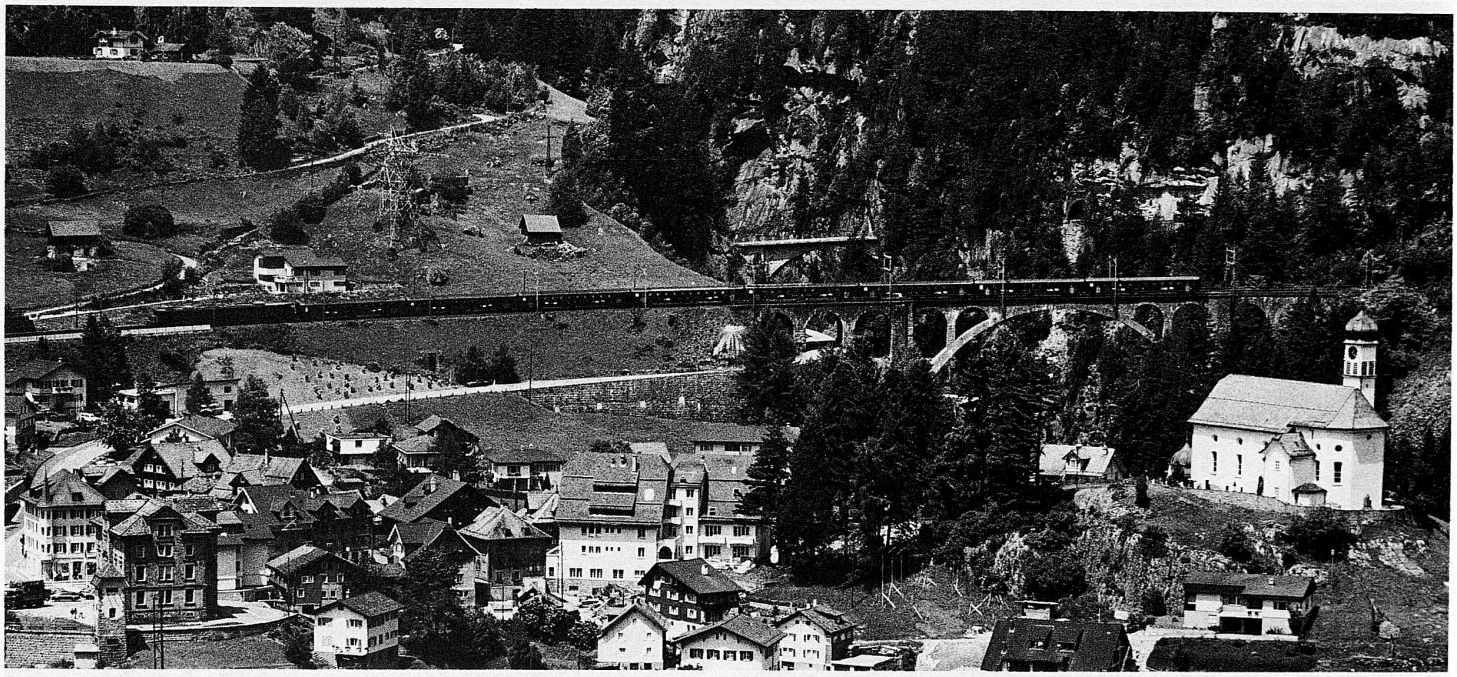
77 S-Schleife der Gotthardbahn bei Wassen: derselbe Zug auf drei Etagen.
78–81 «Tribüne» und Kommentatorenturm am Talhang gegenüber Wassen

77 Courbe en épingle à cheveux du chemin de fer du Gothard près de Wassen: le même train sur trois étages.
78–81 Tribune et tour des commentateurs sur le versant opposé à Wassen

77 Curva a esse della linea del Gottardo presso Wassen: il medesimo treno a tre livelli diversi.
78–81 «Tribuna» e torre per i commentatori dello spettacolo sulla parete della valle, di fronte a Wassen

77 The big S of the Gotthard line at Wassen: the same train at three different levels.
78–81 The grandstand and the commentator's tower on the valley slope opposite Wassen





82

Modell und Wirklichkeit: ein Ausschnitt aus dem Gotthardbahn-Modell im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern im Vergleich mit der Landschaft um Wassen. Das Modell zeigt noch die alten eisernen Meienreussbrücken

Maquette et réalité: un détail de la maquette du chemin de fer du Gothard exposée au Musée des transports à Lucerne comparé au paysage entourant Wassen. La maquette présente encore les anciens ponts en fer sur la Meienreuss

Modello e realtà: particolare del modello della linea del Gottardo, esposto nel Museo svizzero dei trasporti di Lucerna, messo a confronto con il paesaggio di Wassen. Nel modello si vedono ancora i vecchi ponti d'acciaio sulla Meienreuss

Model and reality: a section of the model of the Gotthard line in the Swiss Transport Museum in Lucerne compared with the actual landscape at Wassen. The model still has the former iron bridges over the Meienreuss

Einige Beispiele aus der Zugfolge während der 1½stündigen «live show»

Quelques exemples des compositions de trains circulant au cours du spectacle d'une heure et demie

Alcuni esempi delle composizioni che transitano durante lo spettacolo live

A few examples of the sequence of trains during the 1½-hour live show